

La victoria del partido de Macri en las legislativas de octubre pasado fue aplastante. ¿Considera que se confirma el final de la hegemonía de la izquierda en América Latina?

232 palabras:

Los pueblos **suelen** sancionar a cualquier gobierno oficialista en **periodo de vacas flacas**. **Fue así como** Trump **sacó** provecho de la precariedad rampante tras el gran colapso financiero y económico. **Del mismo modo**, **¿en qué medida** el **respaldo** que **va teniendo** la derecha en América latina revela más una necesidad de reaccionar que un **encaprichamiento** ideológico?

Las derrotas electorales de la izquierda demuestran **a las claras** que los latinoamericanos **están confiando en** partidos liberales: en Argentina, la coalición de Macri derrotó a la izquierda de Kirchner en octubre, Chile acaba de pasar la página del socialismo moderado y relativamente boyante eligiendo a Piñera. **A** los líderes socialistas **les pasan factura** la coyuntura económica desfavorable, sus pésimas gestiones excesivamente rentistas, la corrupción de unos y otros (Humala, Kirchner, Bachelet etc. están involucrados en **sendos** escándalos).

No obstante, los resultados electorales demuestran que los votantes **no dan por inservible** el socialismo, **sino que** apuestan por un socialismo renovado. El parlamento chileno **queda** así **marcado** desde noviembre por la especial irrupción de una izquierda nueva, a ejemplo del Podemos español o Siriza griego: el Frente Amplio, ecologista, estudiante, antiglobalización.

La alternancia política que conoce América Latina no es **pues** una carta blanca que **se le da al liberalismo** por convicción ideológica. Pero sí, **tal vez** los latinoamericanos **quieran** creer que el éxito económico es contagioso y **confíen** más en empresarios multimillonarios que en **“caudillos”** populistas.

Periodo de vacas flacas: période de vaches maigres (difficultés économiques)

Del mismo modo: de la même façon

El respaldo: le soutien

El encaprichamiento: l'engouement

A las claras : de façon évidente

A ejemplo de: à l'instar de

Llevar + durée : expression de la durée

Boyante: prospère

Pasar factura : payer les pots casser, faire les frais de (attention à la construction, le sujet français devient COI en espagnol; le verbe s'accorde avec les causes)

Sendo, a, os, as: chacun son (ici: traînent **chacun leurs** casseroles)

Dar por + adjectif, participe passé: considérer inutile, qui ne peut plus servir

Se le da al liberalismo: on donne au libéralisme

Artículos complementarios sobre las elecciones legislativas argentinas del 20 de octubre de 2017

Argentine: victoire aux législatives pour le président Macri

Le figaro, 23/10/17

Le président de centre droit Mauricio Macri tient une nouvelle victoire électorale: sa coalition Cambiemos se consolide au pouvoir lors des législatives de mi-mandat, ce qui lui permet de poursuivre ses réformes libérales.

"C'est un jour inoubliable", s'est félicité le chef d'État face à ses partisans. "Aujourd'hui nous avons confirmé notre engagement pour le changement".

Pour son retour électoral après deux ans sans mandat, l'ex-présidente Cristina Kirchner (2007-2015) a été élue sénatrice, s'assurant une immunité parlementaire qui lui évitera la prison, si elle est condamnée dans une des affaires de corruption dans lesquelles elle est inculpée. En revanche, elle ne semble plus en mesure de briguer à nouveau la présidentielle.

"Nous devons être fiers de ce résultat", a-t-elle lancé, se présentant comme "l'opposition la plus ferme à ce gouvernement".

La coalition Cambiemos (Changeons) arrive en tête dans 14 provinces sur 24, notamment dans les cinq provinces les plus importantes du pays (Capitale, Buenos Aires, Cordoba, Santa Fe, Mendoza).

¿Qué cambiará en Argentina tras la victoria de la coalición de Macri en las elecciones legislativas?

CNN Español, 23 octubre, 2017

El 78% del padrón (*recensement*) electoral, que estaba estimado en 33.193.686 ciudadanos, **participó en** las elecciones legislativas de este domingo. La expresidenta Cristina Fernández de Kirchner **regresará al** (*revenir*) Senado por la provincia de Buenos Aires, pero no quedó en el primer lugar y su liderazgo **quedó mermado** (*diminué*). El **gran ganador** de las elecciones legislativas de este domingo 22 de octubre en Argentina fue el presidente Mauricio Macri, que con la victoria de su coalición Cambiemos en 13 de las 24 provincias del país, recibió un impulso fundamental para su objetivo de lanzarse a la reelección en 2019.

Estos comicios son vistos por los expertos como **claves** para la consolidación del poder que Macri necesita para comenzar a aprobar una ambiciosa agenda de reformas prometida durante la campaña presidencial, que **sigue sin despejar** (*littéralement: *qui continue sans décoller = qui n'a pas encore pu décoller*) **por** (*à cause de, du fait de*) la oposición que enfrenta en el Congreso.

El resultado de este domingo **invierte el mapa político pues** (*parce que*) **el partido oficialista se impuso** en las principales provincias del país, **incluso** (*même*) en algunas donde durante décadas gobernó el peronismo. También conquistó los cinco distritos electorales más poblados de Argentina: la ciudad de Buenos Aires y las provincias de Buenos Aires, Córdoba, Santa Fe y Mendoza, algo que un partido no lograba desde hace varias décadas.

Esos números "implican una consolidación **notable** del poder del presidente Macri y, en paralelo, un **debilitamiento** del liderazgo de la expresidenta Fernández de Kirchner, **quien** perdió en su distrito y en su provincia de forma espectacular y ahora **enfrenta** la oposición

Expresión escrita personal, unas 200 palabras
Noé Bertaim, Guilhem Guyonnet, Gabriel Bonnet, 2ECS1

de los principales líderes del Partido Justicialista, que **no tienen ningún interés** en reconocer su liderazgo”, le explicó a CNN en Español el analista político argentino Sergio Berensztein.

En eso coincide el escritor (*l'écrivain est d'accord avec cela*), colaborador de CNN y presidente del Instituto Interamericano por la Democracia, Carlos Alberto Montaner, para quien en estas legislativas “**no solo** ganó Macri, con su oferta de renovación y reformas constantes, **sino que** perdió Cristina, pues el kirchnerismo **resultó pulverizado** en Santa Cruz, que es su provincia, algo que era impensable”. Eso se debe, le dijo a CNN en Español Montaner, a las acusaciones y escándalos de corrupción por los que **están siendo investigados** (*voix passive SER + p.p. combinée à forme progressive estar + gérondif*) la expresidenta y varias personas de su círculo **más** cercano (*son cercle le plus proche*). **Tanto** Fernández de Kirchner **como** (*aussi bien... que...*) el resto de los acusados se han declarado inocentes. La exmandataria sostiene que todas las causas que se tramitan en su contra son parte de una persecución política.

De acuerdo con Berensztein, aunque el oficialismo **seguirá sin controlar** (*continuera à ne pas contrôler*) ninguna de las dos cámaras del Congreso, el Gobierno aumentó su poder y, con la oposición **dividida** (*divisée*) y un peronismo que no muestra un liderazgo claro para competir en 2019, **se despeja el camino** (*l'horizon se dégage*) **para que Macri se lance** (*lancerse, subjonctif présent*) a la reelección **en** (*dans*) dos años. Macri podrá avanzar en un conjunto de reformas que **ha venido postergando** (*venir + gérondif: qu'il a remises à plus tard en diverses occasions; idée de fréquence, de répétition*), pero que constituyen el corazón de su programa de gobierno”, agrega el analista político. Berensztein se refiere a reformas estructurales prometidas por Macri durante la campaña presidencial, **entre las que** (*dont/ parmi lesquelles*) **se cuentan** (*on compte*) una reforma laboral que incluye una amplia flexibilización del empleo y a la que se oponen los grandes sindicatos del país, y una reforma **tributaria** (*fiscale*). “El capital político que acumula (Macri) es **significativo**, pero parte de ese capital lo tendrá que **invertir** (*investir, mettre à profit*) ahora en avanzar en esas reformas”, dice Berensztein.